

# *Ban KHOK NA KO* *GENEVA*



## *Rapport Annuel 2010*

*Association Ban KHOK NA KO*  
*Place de la Taconnerie 6*  
*CH-1204 – GENEVA*  
*Switzerland*

[www.bankhoknako.ch](http://www.bankhoknako.ch)

CCP: 17-341172-0

E-mail: [khoknako@aquarius.ch](mailto:khoknako@aquarius.ch)

## Editorial du Président

*Au cours de cette année 2010, nos activités de base se sont poursuivies :*

- o Aide Directe à la scolarisation.*
- o Exploitation des Fermes Familiales.*
- o Construction de bâtiments scolaires.*

*Notre implication et notre expérience dans le domaine de l'Education ainsi qu'une présence accrue au Laos (notre collaborateur et Membre Fondateur Y.-M .Ebinger est désormais en mission permanente à Vientiane dans le cadre d'une Collaboration Internationale) nous permettent d'identifier annuellement des projets qui nous incitent à trouver de nouvelles sources de financements.*

*Cette identification des besoins d'aide est effectuée très rigoureusement grâce à la compétence des différentes personnes de l'association impliquées localement.*

*Toutefois, même si nous avons pu par ce biais construire et inaugurer en 2010 un nouveau bâtiment préscolaire dans le village de Ban Xaisom Boun, et mener à bien l'essentiel de la construction d'une école primaire « intégrée » à Ban Pha Xang (achèvement février 2011), nous rencontrons toujours des difficultés pour trouver des financements récurrents nous permettant de nous engager sans crainte.*

*Le refus de la Fédération Genevoise de Coopération (FGC) d'accepter notre candidature l'année dernière, lié principalement au fait que nous finançons des infrastructures scolaires continue donc de nous pénaliser de ce point de vue, alors que les besoins sur le terrain sont immenses.*

*Cette distanciation des besoins réels des populations pose un réel problème pour un pays comme le Laos qui, par exemple, bénéficie d'un corps enseignant nombreux et disponible, mais en même temps d'un manque chronique de bâtiments scolaires.*

*Nous demeurons donc contraints de fonctionner via l'accumulation de sommes modestes et le plus souvent non récurrentes pour arriver au montant nécessaire à la réalisation d'un projet défini, ce qui est particulièrement inconfortable.*

*Nous restons cependant très motivés pour 2011 et continuons nos efforts pour que de nouveaux projets puissent voir le jour.*

*Nous sommes en cela confortés par la toujours excellente collaboration que nous entretenons avec les Autorités laotiennes, tant au niveau des villages, des districts, des provinces que du Ministère de l'Education.*

*Nous souhaitons aussi développer davantage notre réseau de soutiens privés en Suisse et en Europe afin de pouvoir dans tous les cas se donner la possibilité de mener à bien un certain nombre d'actions chaque année, et ainsi ne pas interrompre une implication locale qui continue de s'affirmer avec succès.*

*En ce qui concerne enfin les Fermes Familiales, nous avons dû adapter encore notre stratégie en raison de conditions de marché particulièrement difficiles, mais nous continuons de faire face à nos engagements et essayons de trouver les meilleures solutions pour les familles dépendant de ces ressources.*

**Jean-michel Belin, Président**



# Table des Matières

EDITORIAL DU PRESIDENT	-----	2
INTRODUCTION	-----	4
ZONES DES ACTIONS ET PROJETS	-----	5
MODES D' ACTIONS DE L' ASSOCIATION	-----	6
POINT DE SITUATION 31.12.2010	-----	7
ACTIONS :		
1. AIDE DIRECTE	-----	8
2. FERMES DE BAN KHOKNAKO	-----	9
3. LES CONSTRUCTIONS D' ECOLES	-----	10
4. LES FERMES VILLAGEOISES	-----	14
5. PROJETS IDENTIFIES POUR 2010	-----	15
6. LE SITE WEB DE L' ASSOCIATION	-----	15
7. BILAN ET ENSEIGNEMENTS DE L' ANNEE 2010	-----	16
8. OBJECTIFS POUR L' ANNEE 2011	-----	17
REMERCIEMENTS	-----	17
RESUME DES ACTIVITES 2010	-----	18
INTERLOCUTEURS DE L' ASSOCIATION	-----	18
COMPTES	-----	19
RAPPORT FINANCIER	-----	20

Ce rapport est disponible sur le site WEB de l' Association :

[http://www.bankhoknako.ch/PDF/Rapport\\_Annuel\\_2010.pdf](http://www.bankhoknako.ch/PDF/Rapport_Annuel_2010.pdf)



(Notes : tous les documents photographiques sont de l' Association Ban Khok Na Ko)

# Introduction

L'Association BAN KHOK NA KO a été créée en 2004 pour apporter des solutions aux problèmes économiques des populations pauvres et minorités ethniques de la région Mékong située en Isarn (Thaïlande) et au Laos, ainsi que dans les régions montagneuses du Laos.

**Il s'agit avant tout de donner une chance aux enfants de sortir du cercle infernal de la misère en leur permettant une scolarité normale.**

Fondée sur une petite structure, elle fonctionne sur le bénévolat afin que les sommes à disposition soient intégralement distribuées.

Elle a trois objectifs principaux :

- Distribuer une aide directe aux familles les plus démunies pour faciliter l'accès à la scolarisation des enfants.
- Donner une autonomie économique aux familles inactives par le biais de la création de fermes familiales.
- Participer aux développements liés aux conditions d'accès aux écoles et à l'amélioration des infrastructures scolaires.

Initialement, pour des raisons opérationnelles, les actions ont été testées au niveau d'un village pilote, Ban Khok Na Ko. Les actions se déroulent au Laos, dans les provinces pauvres de Phongsaly et Luang Prabang (nord, fermes et Ban Huey Khot, Ban Paxang : écoles), de Sekong, Salavan et Champassak (sud)) et centre (Ban Phouxai, None Hai, Ban Xaisom Boun : écoles ).

Soutenue par la Division des Affaires Extérieures (Solidarité Internationale) de Genève, la Ville de Genève, la Direction du Développement et de la Coopération (DDC Berne) et les communes genevoises de Bernex, Carouge, Collonges-Bellerive, Cologny, Lancy, Meyrin et Plan-les-Ouates, HSBC Private Banking, Banca Credito Privato Commerciale Lugano et la Fondation Genevoise pour la Recherche et l'Education Médicales, l'Association Ban Khok Na Ko a un fonctionnement essentiellement basé sur les subsides distribués par les donateurs privés, les entreprises et institutions.

\*

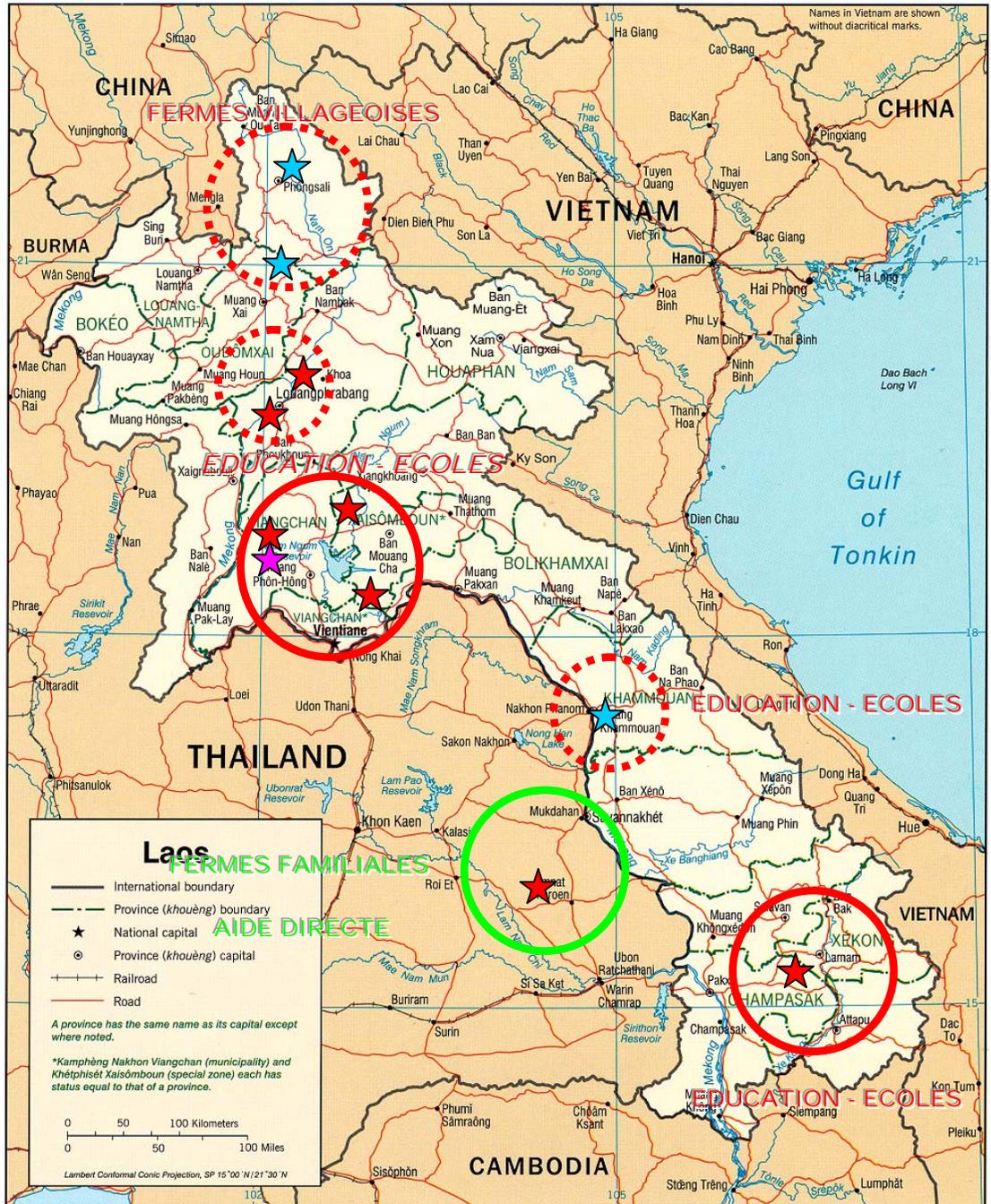
Comité 2010 : J.-M. Belin, Président ; Ch. Moreau, Secrétaire ;  
Trésorier : Y.-M. Ebinger , Organe de Contrôle : Fr. Cochet, MEF.

L'Association est à la recherche de partenaires désireux de s'engager moralement sur la durée.

Toutefois tout mode de soutien est le bienvenu.

## Zones des actions et des projets

Au Laos et au nord-est de la Thaïlande (Isarn), dans la région frontière avec le Laos, la situation est précaire pour nombre de familles, ce qui explique les difficultés de scolarisation des enfants dès les premiers degrés de l'école. Les provinces montagneuses, difficiles d'accès, sont encore les plus défavorisées.



802411A1 (C00140) 7-03

## Modes d'action de l'Association

- Aide directe aux familles pauvres, monoparentales ou handicapées physiquement :

### versements mensuels

- Création d'une source de revenu permettant à la famille de subvenir à ses moyens par son travail :

### financement de construction de fermes familiales.

- Financement d'équipements scolaires de base :

### financement de la construction d' « Ecoles Intégrées ».

#### Terrains concernés

- Aide Directe : Isarn Thaïlandais région Mékong. Taux de familles pauvres variables selon les villages et l'origine des populations.
- Fermes familiales et Villageoises : Isarn et Laos. Provinces montagneuses du Nord Laos en liaison avec les actions d'éradication de la culture du pavot. La ferme constitue une RESSOURCE ALTERNATIVE destinée à combler les besoins en revenus nécessaire pour la survie alimentaire.
- Equipements scolaires : Sud Laos, Plateau des Boloven, Provinces de Sararvan et Sekong.
- Ecoles et Ecoles Intégrées : Centre Laos, Ban Phouxai, Ban Xaisom Boun, None Hai et Nord Laos, Ban Paxang, Ban Huey Khot, Ban Nam Or...



Ban Xaisom Boun : inauguration d'une nouvelle école

# Point de Situation (31 décembre 2010)

## En Isarn

Depuis le second semestre 2004 :

- 10 enfants bénéficient de l'Aide Directe,
- 5 fermes familiales sont en exploitation (« confiage » cochons) sur un terrain de l'Association.

## Au Laos

- Une Ecole pour 150 élèves à Ban Phouxai (Province de Vang Vieng).
- Une « Ecole Intégrée » pour 150 élèves à Ban Xaisom Boun (Province de Vientiane), école avec Bibliothèque, Ferme Scolaire et Jardin Scolaire. Un nouveau bâtiment a été pour l'extension de l'école (Classes préscolaires).
- Une Ecole Secondaire » pour 210 élèves pour le groupe Scolaire de None Hai desservant 23 villages principalement de communauté Hmong.
- Une « Ecole Intégrée » pour 150 élèves à Ban Phaxang (Province de Vientiane), Ferme Scolaire et Jardin Scolaire.

**Et en recherche de financements :**

- Ecole Intégrée primaire pour Ban Houey Khot (Prov. de Luang Prabang)
- Ecole Intégrée primaire pour Ban Nong Kham (Prov. De Vientiane)
- Ressources Alternatives au Nord Laos : construction de 4 fermes villageoises (120 animaux) dans la Province de Phongsaly, villages de Ko Deng et Cha Pou.
- Ecole secondaire Nam Or (Province d'Oudomxai (nord)).
- Ecoles Intégrées primaires pour Ban Sivilay et Ban Sen (Communautés Hmong)



Une Délégation de l'Association à Ban Phaxang : MM. Ph.Berthet et Y.-M.Ebinger et les Autorités locales

## 1. AIDE DIRECTE (depuis 2004)

Dix enfants de familles pauvres bénéficient d'une aide directe de CHF 35.- par mois. Cette somme permet de couvrir les dépenses liées à la fréquentation de l'école et garanti une situation nutritionnelle normale pour la famille. Les familles sont monoparentales ou avec parents handicapés dans l'impossibilité de travailler.

Les dix enfants concernés suivent normalement leur scolarité au vu des bulletins que nous recevons en chaque fin d'année scolaire. Les enfants ont été sélectionnés dans deux villages, Ban Khok Na Ko (Province de Yasothon) et Ban Nadee (Province voisine : Amat Chaoren).



Famille bénéficiant de l'Aide Directe



Quelques uns des enfants

Les résultats sont bons pour 8 enfants sur 10 et moyens pour les autres, comme ces dernières années.

Il est à noter que ces familles qui ont eu la possibilité de scolariser un ou des enfants ont acquis un statut social, aspect dont nous n'avions pas conscience initialement. Avoir des enfants normalement scolarisés s'est révélé être un facteur important d'intégration des familles pauvres.

Le nombre d'enfants reste actuellement limité à 10 pour des raisons de sécurité. L'Association doit être à même de satisfaire ses obligations à moyen terme quelles que soient ses éventuelles difficultés financières. Ceci fait partie de notre engagement moral et de notre responsabilité.

L'Aide Directe nécessite un fond de fonctionnement pour l'Association, en dehors du financement des projets spécifiques, qui font l'objet chacun d'un budget particulier.

Plan de désengagement :

En cas de nécessité de cessation de financement à travers l'Association, il nous faudra transformer les scolarisations en cours en actions de parrainages individuels de la part de tiers privés ou proposer une reprise par une ONG ou une autre association dont les missions sont du même esprit que l'Association Ban Khok Na Ko.

## 2. FERMES FAMILIALES DE Ban KHOK NA KO

L'exploitation des cinq fermes familiales s'est poursuivie avec la tentative d'élevage de volaille à la suite de l'effondrement du cours du cochon. La situation du marché, en termes de prix de revente des animaux, s'était fortement détériorée et l'élevage était en dessous du rendement nécessaire pour générer un revenu pour chaque famille.

Il est intéressant de remarquer que nos efforts pour nourrir les cochons avec des fourrages naturels sont en contradiction avec les exigences actuelle du marché. En effet, les acheteurs veulent la garantie que les animaux sont nourris avec des produits modernes, industriels avec vitamines et antibiotiques...



Le complexe des fermes de Ban Khok Na Ko.

Il avait donc été décidé de mettre en exploitation une ferme pilote pour la production de volailles. Les premiers résultats n'ont pas été satisfaisants (pertes de poussins par maladies) et par chance le cours du cochon est remonté sensiblement. Des novembre nous avons donc repris l'élevage de 40 cochons pour 5 familles, ce qui a nécessité un investissement initial de la part de l'Association.

L'exploitation de ces fermes par des familles pauvres nécessite un suivi permanent pour les conseils de nutrition, la santé des animaux, la gestion de la nourriture et la prise en charge des achats et ventes d'animaux, de matériel ainsi que la tenue de la comptabilité. Il est bien entendu souhaité que les familles auxquelles sont confiées les exploitations deviennent autonomes avec le temps.

L'exploitation alimente un fond de fonctionnement prélevé sur les profits (10%), fond qui permet de couvrir les frais de vétérinaire et d'autofinancer les améliorations des fermes



*La fin de la volaille et le retour à l'élevage des cochons*

### **3. LES CONSTRUCTIONS D'ÉCOLES**

Les actions (2005) de distribution de matériel dans 14 écoles des provinces du sud (Sékong, Salavan, Champassak), nous ont permis de réaliser à quel point l'infrastructure scolaire laotienne était précaire et souvent faite de constructions légères et provisoires. Ceci a incité l'Association à envisager le financement de bâtiments et à mettre en œuvre un concept d'« Ecole Intégrée ».

Les écoles sont basées sur les standards du Ministère de l'Éducation du Laos, construite en ciment, briques, toit en tuiles pour une meilleure isolation thermique (le zinc est trop chaud et trop bruyant en saison des pluies). L'Association finance aussi le mobilier scolaire, les équipements et les sanitaires.

*Quatre écoles ont été construites (5 bâtiments) :*

#### **I) L'École de Ban PHOXAI**

Datant d'avant notre concept d'«Ecole Intégrée », la construction d'une Ecole pour 150 élèves avec atelier de travaux manuels et sanitaires, avec participation locale par prise en charge des coûts de la main d'œuvre (25% du budget global) a été terminée en fin 2007. Il s'agissait du remplacement d'une école »provisoire « construite en bois et matériaux légers et du remplacement de l'ameublement improvisé par le recours aux fabrications par les familles du village.



L'École de Ban Phoxai (2008)

#### **II) L'École de Ban XAISOM BOUN (2 bâtiments)**

Ce projet a été mené à bien dans des délais remarquables. Les premiers transferts de financement sur présentation de factures ont été faits en mai 2007 et l'école était prête pour la rentrée scolaire du 3 septembre 2007.

Au printemps 2008 l'Association a financé la construction d'une bibliothèque scolaire par extension du bâtiment côté Ouest. Un nouveau bâtiment pour les degrés pré-scolaires a été réalisé et inauguré en 2010.

## L' « Ecole Intégrée » de Ban Xaisom Boun



### BATIMENT ANNEXE

L'Association a construit un bâtiment annexe de 3 salles de classes consacrées aux niveaux pré-scolaires (2 classes) et aux activités générales (1 classe). Inauguration en mai 2010.



MM. Le Directeur Général de l'Enseignement Primaire du Laos, J.-M.Belin. Madame la Consule de Suisse, Madame et Monsieur le Premier Secrétaire de l'Ambassade de Suisse à Bangkok.

### *III) L'Ecole secondaire de Ban None Hai*

La remise officielle de l'Ecole aux autorités locales a eu lieu le 17 janvier 2009 à l'occasion de la mission d'une délégation de l'Association Ban Khoknanko au Laos.



Ban None Hai : Village Hmong du district de Muang Feuang. Ce village abrite un groupe scolaire pour 1597 élèves (dont 543 filles) provenant de 23 villages de deux districts (Bassin de 33'650 habitants).

Le bâtiment comporte 6 salles de classes et une salle des maîtres. Trois classes sont groupables pour obtenir un espace de réunion pour 150 personnes. La capacité nominale de l'école est de 210 élèves, pouvant être portée à environ 300 si nécessaire. Le groupe de sanitaires a été financé par la SDC, Office de Vientiane du Département de Coopération Gouvernemental Suisse.

### *IV) L'Ecole Intégrée de Ban PHAXANG*

L'école primaire de Ban PhaXang, à l'image de beaucoup d'écoles de campagne, a été construite de façon artisanale en 1975 et elle n'offrait plus les conditions suffisantes pour l'accueil des élèves ni le confort minimal et les exigences sanitaires nécessaire attendus d'un établissement scolaire.



Construction d'un bâtiment scolaire de six salles de classes, une salle des maîtres, des sanitaires, d'une ferme et d'un jardin scolaire. Sur l'image de simulation on voit, à droite, l'école actuelle.

L'image de droite montre l'état du chantier en finition en fin décembre 2010, deux mois avant l'entrée des élèves et la démolition de l'ancien bâtiment.

## *JUMELAGE DE L'ECOLE DE BAN XAISOM BOUN*

Cette Ecole est jumelée avec l' Ecole Primaire Jacques Dalphin de Carouge-Genève. L'école de Ban Xaisom Boun comprenant 6 degrés primaires, on a envisagé un jumelage classe par classe d'un même degré, jumelage qui été établi en septembre 2008.

Des échanges de dessins documents ont été effectifs en 2009 et une exposition est prévue dans le cadre de l'Ecole Jacques Dalphin.



Enfants de Genève et de Ban Xaisom Boun

### *Remarques sur l'évolution de l'école de Ban Xaisom Boun :*

a) Extension de l'enseignement primaire au Laos : depuis la rentrée scolaire 2008, le Cycle Primaire a été porté de 5 à 6 ans, avec pour conséquences que beaucoup d'écoles qui comportaient à l'origine 5 salles de classes sont confrontées au problème du logement d'un degré supplémentaire pour les enfants de 5 ans.

b) Depuis janvier 2008, le village de Ban Xaisom Boun a subit une augmentation sensible de sa population. En effet, la proximité du chantier de construction du Stade National a provoqué un déplacement de famille tel que le nombre de familles a doublé en 2009. L'état a cependant construit une nouvelle école sur un autre site.

A Ban Xaisom Boun, un bâtiment annexe pour les degrés préscolaire a été construit par l'Association et inauguré en mai 2010.



#### 4. LES FERMES VILLAGEOISES (RESSOURCES ALTERNATIVES)

Ce projet, dans le cadre des « Ressources Alternatives » est poursuivi de façon parallèle bien que son financement ne soit pas encore acquis. Un financement partiel (20%) nous a permis de formaliser les contacts et l'organisation sur le terrain et d'avancer dans la stratégie de déploiement dans les villages de Chapou et Kodeng, dans la Province de Phongsaly, au Nord Laos.

Ces contacts sont toujours actifs dans la mesure où notre Coordinateur local partage son temps entre Vientiane et Phongsaly où il assure le support technique d'une ONG qui poursuit une recherche ethnologique à long terme dans la province de Phongsaly.

Nous rappelons que ce projet propose deux aspects innovants :

- a) L'introduction partielle (2 sur 30) d'animaux d'une race nouvelle pour ce type d'élevage traditionnel (Le cochon Landrace).
- b) La fourniture de graines d'un nouveau fourrage CIAT Stylo-184, très riche en protéines, pouvant être consommé cru et dont la culture est très simple.

Ces deux aspects permettront d'une part de raccourcir la durée d'élevage des porcs de moitié (6-7 mois en place de 12-14 pour atteindre le poids commercial) et de consacrer 2 à 3 heures de moins par jour pour la préparation de la nourriture (Femmes). La dissémination de ces nouveaux savoirs fait partie intégrante de l'impact de ce projet.

Ce projet est destiné à s'autofinancer après une période d'une année pendant laquelle l'Association va dédommager le Vétérinaire de District pour le suivi.



Ce programme présente un caractère d'urgence dans la mesure où actuellement les populations de ces villages ont tendance à vouloir quitter la communauté pour aller s'établir près des routes ou des centres « urbains ».

Cependant, ces dernières années on a pu constater une légère augmentation de population pour Chapou et Kodeng.

Ce projet est en but au manque de financement et il s'agit là d'un lourd handicap dans la mesure où sur le terrain beaucoup de personnes sont impliquées ou ont été impliquées. Un long délai d'organisation est nuisible pour la motivation et pour la crédibilité de l'Association.

Si besoin est nous procéderons en deux étapes : en priorité le village de Chapou.

## 5. PROJETS IDENTIFIES POUR L'ANNEE 2011

Les besoins ont été évalués en collaboration avec :

- **Les Autorités locales**
- **Les Représentants du Ministère de l'Education au niveau national, de province et de district.**
  - Ecole Primaire Intégrée de village à Ban Houey Khot (Nord Laos)
  - Ecole Primaire Intégrée de village à Ban Nong Kham (Nord Laos)
  - Ecoles Primaires pour trois villages Hmong du district de Meung
  - Ecole Secondaire de District à Nam Or (Nord Laos).
  - Ressources Alternatives au Nord Laos : construction de fermes villageoises (Province de Phongsaly, villages de Ko Deng et Cha Pou).
  - Exploitation des Fermes Familiales à Ban KhokNaKo

**Budget global des projets : environ CHF 160'000.-**

**La reconduction de l'Accord Cadre avec le Ministère de l'Education du Laos est effective pour 3 ans dès mars 2010.**

## 6. SITE WEB *bankhoknako.ch*

Le site WEB de l'Association est composé de :

- 83 pages HTML
- 48 Document .pdf

Ce site est exhaustif dans la mesure où il donne accès à toutes les informations et tous les documents relatifs à la structure, l'activité et les projets de l'Association.

Il est mis à jour en permanence en fonction des événements, informations et disponibilité de nouveaux documents émis par l'Association.

En 2010, les statistiques montrent une moyenne de :

- 602 visiteurs par mois (2009 : 514 )
- 1140 pages consultées par mois (2009 : 920)
- Part de visiteurs suisses : 22 %

**Note - notre adresse E-mail est maintenant : [info@bankhoknako.ch](mailto:info@bankhoknako.ch)**

## **9. BILAN ET ENSEIGNEMENTS DE L'ANNEE 2010**

Encore une fois nous constatons que les actions dans le domaine de l'Education rencontrent plus d'intérêt en Suisse que les « Ressources Alternatives ».

L'aide du Service de la Solidarité Internationale (Genève) n'a pas été reconduite en 2010 en raison d'un « moratoire » de deux ans. De façon générale, les sponsors institutionnels sont maintenant moins sensibles aux besoins de base des pays en développement. Cette incertitude sur les sources institutionnelles a des conséquences directes sur la nature de nos recherches de financement.

Par contre, au niveau des Communes Genevoises, les intérêts sont manifestes.

Cette distanciation du terrain pose un réel problème pour des pays comme le Laos qui, par exemple, bénéficie d'un corps enseignant nombreux et d'un manque chronique de bâtiments scolaires.

Ces projets importants pour le domaine scolaire au Laos ont tous été organisés rigoureusement avec la participation des acteurs locaux et des collectivités locales.

La validation des projets se fait à tous les niveaux administratifs Laotiens. En effet, de telles interventions se doivent de respecter les besoins réels et les normes et les contextes de développement.

### **Les raisons des succès sont :**

- a) Bon choix des contextes d'intervention
- b) Excellence des Responsables locaux
- c) Fréquente présence sur le terrain
- d) Relations de confiance au niveau ministériel
- e) Soigneuse préparation des projets.
- f) Suivi intensif et rigoureux
- g) Adaptabilité et motivation des partenaires.

Les projets de l'Association sont initialisés par des besoins exprimés formellement par les acteurs locaux et collectivités locales.

### **La procédure standard est la suivante :**

- o Les collectivités locales (Village et District) signent la requête et un engagement de participation pour le projet.
- o Le Projet est soumis à l'autorité ministérielle compétente pour validation par l'intermédiaire d'un Mémoire of Agreement (MOU), document technique décrivant le Projet et les engagements réciproques.
- o L'exécution du projet commence et le financement est engagé sur factures des travaux et services réalisés.

*Rappel : Les activités de l'Association au Laos font l'objet d'une Convention Cadre de 3 ans renouvelable signée avec le Ministère de l'Education, convention formalisant les principes d'engagements réciproques et de respects des lois et normes en vigueur au Laos.*

## 9. OBJECTIFS POUR L'ANNEE 2011

- L'Aide Directe se poursuit.
- Réaffectation des fermes de Ban Khok Na Ko (Cochons)
- Trouver des sources de financement permettant de répondre à des besoins en bâtiments scolaires (Ban Huey Khot, Ban Nong Kham, Ban Nam Or...).
- Le projet des Fermes Villageoises du Nord doit être maintenu dans le programme.
- De façon interne, nous nous devons de trouver des solutions au problème des relations publiques et de la Recherche de Fond. En effet, notre force de travail ne semble pas suffisante pour atteindre les objectifs financiers. Faute de manifestation publique, chaque membre se doit d'activer son réseau personnel pour mieux faire connaître l'Association.
- Intensifier la recherche de Membres Cotisants.

## REMERCIEMENTS

*Nous remercions nos soutiens privés, anonymes ou non, tant pour leur aide que pour leurs conseils ainsi que la Fiduciaire MEF, notre Organe de Contrôle.*

*Nous pensons aussi particulièrement aux personnes résidant ou ayant été présentes au Laos, personnes dont le travail nous est indispensable.*

*Nous n'oublions pas nos correspondants scientifiques institutionnels ou membres d'Organisations Non Gouvernementales avec lesquels nous pouvons dialoguer pour affiner et valider nos projets.*

*Nous remercions la Fondation Genevoise pour l'Education et la Recherche Médicales, la Commission de Coopération de la Ville de Genève, HSBC Private Banking, Banca Credito Privato Commerciale Lugano, les Communes de Bernex, Carouge, Cologny, Collonge-Bellerive, Lancy, Plan-les-Ouates et Meyrin pour leur intérêt et leur indispensable soutien.*

*Nous remercions Madame la Consule Honoraire de Suisse au Laos, les Délégués de la Coopération Suisse (SDC) à Vientiane, qui nous ont apporté leur appui et leurs pertinents conseils ainsi que les représentants des Autorités Laotiennes, à tous les niveaux, qui ont toujours collaboré avec efficacité, disponibilité et amabilité.*

## **RESUME DES ACTIVITES DE L'ANNEE 2010.**

- Poursuite normale de l'Aide Directe, suivi.
- Exploitation des 5 fermes de Ban Khok Na Ko, gestion, conseil, suivi.
- Finition du nouveau bâtiment à Ban Xaisom Boun.
- Identification des nouveaux projets
- Chantier de l'Ecole Intégrée de Ban Phaxang
- Fermes de Phongsali : poursuite de l'élaboration du projet selon les informations transmises régulièrement par notre correspondant au Nord Laos.
- Discussion des projets avec le bureau SDC de Vientiane.
- Evolution du site web de l'Association
- Nouveau papier à lettres de l'Association
- Campagne de recherche de Membres Cotisants.

### ***Interlocuteurs de l'Association :***

#### ***Vientiane :***

- Mme. Somchine Phannarath : notre Représentante au Laos.
- Mr. Yanick-M. Ebinger : notre Directeur de Projet, permanent au Laos.
- M. Chaleun Souvong: Directeur de L'Enseignement Général.
- M. Bouangeun Khamsouksanga, Chargé de Missions de l'Association.

***Au Laos en général :*** les Autorités Locales et Directeurs des Ecoles.

#### ***Ban Khok Na Ko (Isarn) :***

- Mme. S. Sae Tan, Coordinatrice de l'Association, responsable de l'exploitation des fermes et du bureau de liaison de l'Isarn.

***Missions 2010 :*** (MM. J.-M. Belin, Ph. Berthet, Y.-M. Ebinger, Mme S.Sae Tan)

- Vientiane, Ban Phaxang, None Hai, Ban Xaisom Boun.

## COMPTES - BILAN 2010

	Isarn - Laos	APPROUVE 2010	DEPENSES 2010
<b>Désignation</b>			
<b>1. PERSONNEL (Sur place)</b>			
1.1. Personnel national Coordinateur Laos	Monsieur B.Khamsouksanga	400.00	275.00
1.2. Personnel national ( Représentante)	Madame S.Phannarath		
1.3. Personnel national Coodinateur Isarn	Madame S.SAE TAN	2,400.00	2,142.35
1.4. Autres charges salariales			
1.5. Consultants	Frais Pers. Local (1.1-1.2)		
1.6. Interprète			
1.7. Honoraires + frais divers sur place	Frais Divers Laos	300.00	300.00
<b>Sous total personnel</b>		<b>3,100.00</b>	<b>2,717.35</b>
<b>2. FORMATION, PREVENTION</b>			
2.1. Formation des nationaux			
2.2. Matériel Didactique			
2.3. Hébergement et alimentation	Laos-Vientiane		
2.4. Déplacement Locaux	Vientiane - Ban Xaisom Boun		
2.5. Frais d'impression			
2.6. Frais de déplacement	Participation		335.00
2.7. Voyages	Laos Internes		
<b>Sous total formation/prévention</b>		<b>1,000.00</b>	<b>335.00</b>
<b>PROJET</b>			
3.1. Appui légal, juridique	Visas, PR		
3.2.AIDE DIRECTE	Aide Directes pour 10 enfants	4,200.00	4,200.00
3.3 Support réaffectation fermes	BanKhokNaKo	500.00	300.00
3.4. Cérémonie			270.50
3.5. Mission d'évaluation			
<b>Sous total, appui partenaires</b>		<b>4,700.00</b>	<b>4,770.50</b>
<b>4. CONSTRUCTIONS-TERRAINS</b>			
4.1. Construction Püaxang (Phase-1)			9,785.00
4.2 Annexe Ban Xaisom Boun (fin)		3,000.00	2,619.00
4.3.Construction Ban Huey Khot		20,000.00	
4.4. Frais de logistique, Expéditions			
4.5. Autres frais			
<b>Sous total construction</b>		<b>23,000.00</b>	<b>12,404.00</b>
<b>5. ACHAT DE CONSOMMABLES</b>			
5.1. Médicaments-Vaccins-Vétérinaire	Financés par 10% produits locaux		
5.2. Animaux Ferme Isarn	(ISARN)		2,850.00
5.3 Fournitures scolaires Xaisom Boun			
5.4. Autres			
<b>Sous total consommables</b>			<b>2,850.00</b>
<b>Total Action Terrain</b>		<b>31,800.00</b>	<b>23,076.85</b>
<b>6. ADMINISTRATION</b>			
6.1. Loyer			
6.2. Fournitures de bureau	(Cartridge LPT, divers)		55.00
6.3. Courrier, Téléphone, Fax		600.00	142.95
6.4. Electricité, Eau			
6.5. Messagerie		120.00	117.00
6.6. WEB_site		100.00	
WEB_Site Entrtien-mise à jour		1,000.00	1,000.00
6.8. Documentation (Flyers)			300.00
6.9.Taxes diverses		50.00	50.00
6.10. Frais CCP		100.00	52.00
6.11. Intérêts CCP			5.20
<b>Sous total administration</b>		<b>1,970.00</b>	<b>1,842.15</b>
<b>SOUS-TOTAL DES PROJETS</b>		<b>33,770.00</b>	<b>24,919.00</b>
<b>7. SUIVI</b>			
7.1 Frais de gestion des projets		3,000.00	3,000.00
7.2 Marge risques		1,000.00	
<b>COUT TOTAL DES PROJETS</b>		<b>37,770.00</b>	<b>27,919.00</b>
<b>CCP (31.12.2010)</b>			<b>9,100.00</b>
<b>CAISSE</b>			
<b>RECETTES</b>			
Report CCP 2009		12,601.37	
Participation de l'Association		2,000.00	2,000.00
Participations Locales	Ban Xaisom Boun	2,000.00	2,000.00
Donnation en nature (ASS)	WEB site	1,000.00	1,000.00
<b>Autres bailleurs de fonds :</b>			
<b>SOLIDARITE INTERNATIONALE</b>		10,000.00	
Banques		3,000.00	2,500.00
Donations ( privés )		10,000.00	11,275.00
GFMER			
Communes Genevoises		10,000.00	13,000.00
Services Industriels Genève			
Fond Coopération VdG			
<b>TOTAL :</b>		<b>36,000.00</b>	<b>26,775.00</b>
Perte			1,144.00
<b>BUDGET TOTAL</b>		<b>37,770.00</b>	<b>27,919.00</b>

***MEF - François COCHET***  
***Mandat, expertise et fiscalité***

***Objet: Comptes annuels au 31 décembre 2010***  
***Rapport du comptable 2010***

***Pour: Association Ban Khok Na ko***

***Date: le 25 mars 2011***



MEF - François Cochet

Fiduciaire

Rue des Voisins 15  
1205 - Genève

Tel +4122 329 35 10

Fax +4122 320 41 14

Email [mefcochet@surfeu.ch](mailto:mefcochet@surfeu.ch)

**Association Ban Khok Na Ko**  
Place de la Taconnerie 6  
1204 - GENEVE

Genève, le 25 mars 2011.

**RAPPORT DU COMPTABLE**  
**Pour l'exercice clos le 31 décembre 2010**

En notre qualité de comptable de votre association, nous avons passé toutes les écritures à l'activité de l'exercice 2010.

Nous vous avons donné:

- le bilan et le compte de pertes et profits concordant avec la comptabilité.
- toutes les pièces justificatives classées et numérotées.
- le grand livre.

Sur la base de notre comptabilité, nous attestons que les comptes qui vous sont soumis, ne présentent aucun déficit ni d'excédent de recette.

M E F



François COCHET

Annexes mentionnées

**ASSOCIATION BAN KHOK NA KO - Genève**

**BILAN AU 31 DECEMBRE 2010**

**ACTIF**

CCP	Fr.	12,601.37
Caisse	Fr.	0.00

**PASSIF**

Réserve Projet en cours (Paxang-phase-2)	Fr.	8,000.00
--	-----	----------

Capital au 01.01.10	1,835.72
---------------------	----------

Résultat au bilan	<u>2,756.65</u>
-------------------	-----------------

Capital au 31.12.09	Fr.	4,601.37
---------------------	-----	----------

<b>TOTAL BILAN</b>	Fr.	12,601.37	Fr.	12,601.37
--------------------	-----	-----------	-----	-----------

Genève, le 25 mai 2011

**ASSOCIATION BAN KHOK NA KO - Genève**

**COMPTE DE PERTE ET PROFITS**

du

**1ER JANVIER 2010 AU 31 DECEMBRE 2010**

**PRODUITS**

Dons & cotisations	Fr.	26,775.00
Participation locale Ban Xaisom Boun		2,000.00
Donnation technique Membre (entr. Site web)		1,000.00
Participation Voyages GFMER		1,000.00

**CHARGES**

Frais d'administration	Fr.	1,592.00	
Frais bancaires		107.20	
Aide directe Isarn		4,200.00	
Coordination locale Laos, Isarn		2,717.35	
Construction, réhabilitation Ecoles Laos		12,404.00	
Animaux Ferme Isarn		2,850.00	
Logistique et développement de projets Laos, Isarn		1,012.80	
Frais de représentation Laos		335.00	
Frais de déplacements Laos, Isarn (Vols)		1,800.00	
Entretien du WebSite		1,000.00	
Résultat viré à Capital :		2,756.65	
		<hr/>	<hr/>
	Fr.	30,775.00	Fr. 30,775.00
		<hr/>	<hr/>

Genève, le 25 mai 2011